

EFA Studios Gallery  
The Elizabeth Foundation for the Arts  
**Steeped in Spilled Milk pt.2**  
04.21 - 06.10, 2022

EFA Studios Gallery 很自豪地展示由艺术家 Alexander Si 策展并由 24EBroadway 制作的群展《Steeped in Spilled Milk pt.2》。此次参展的艺术家是 Antonius Bui、Cecile Chong、- Jennifer Ling Datchuk、Cui Fei、Caroline Garcia、Bundith Phunsombatlert、Hayon Jay Lee、sTo Len、Xin Song 和 Anne Wu。

《Steeped in Spilled Milk pt.2》将于 2022 年 4 月 21 日至 6 月 10 日展出，并于 4 月 21 日星期四下午 5 点至 8 点举行开幕酒会。Caroline Garcia 于 5 月 15 日星期日下午 3 点至 4 点进行表演。表演者: Chrysalis Kali Collective (Caroline Garcia, Kristen Cabildo, Katrina Cabanban, Princess Manuel)



Jennifer Ling Datchuk, *Pluck*, 2014

鉴于克里斯蒂娜·尤娜·李 (Christina Yuna Lee) 被谋杀和亚特兰大按摩室枪击案一周年，以及最近针对 APIA (亚太裔美国人) 社区的一系列仇恨犯罪，Steeped in Spilled Milk pt.2 展览突出了亚裔女性，酷儿以及跨性别族群的脆弱。每个参展艺术家通过真实讲述亲身故事为疗愈开辟了空间。

展览中的艺术家使用唤起劳动、痛苦和创伤的主题和意象，去象征着亚洲侨民的内在力量、可塑性和沉默的尊严。Antonius Bui 的 9 英尺靛蓝色手工剪纸使亚洲人的身体显得光彩夺目。同样，Xing Song 的拼贴画将传统剪纸艺术与版画技术相结合，将云、水和人的面部特征用抽象意象组合在一起。Cecile Chong 将东西方故事书中的标志性人物并置的彩绘画中也体现并颠覆了民间传说。

Chong 作品中的瓷蓝色色调直接反映在 Bundith Phunsombatlert 的两个破碎的瓷盘中。作品使用植物的故事来追溯非洲、加勒比和东南亚的食品和人口迁移路线。谷物和鱼等食物以及吸管和刀叉等餐具也同时出现在 Hayoon Jay Lee 梦幻般的混合媒体绘画中；它们时有断裂、结扎或肿胀。家乡西贡河的污染是 sTo Len 四张版画的原材料，而越南战争中的迷幻宣传海报的组合标志着 Len 作为第一代越南裔移民的记忆中的突变和污染。

Cui Fei 的《自然手稿 VIII\_II》与 Jennifer Ling Datchuk 的视频作品都展现了一种尖锐。Fei 用荆棘谱写的诗挂在 Datchuk 的视频《Pluck》旁边。视频中她一边用镊子把眉毛从一根眉毛上取下来，一边喃喃地说“他爱我，他不爱我”。当眉毛脱光时，她毫不畏惧地坐着。这种脆弱和坚韧并存的状态也同时出现在 Anne Wu 的雕塑作品中。Wu 用佛教祭拜的香棒拼凑成皇后区唐人街普遍的门廊和栅栏等建筑装潢元素。Caroline Garcia 和 Chrysalis Kali Collective 的表演 Pay Salutation 通过一系列自卫和武术运动最直接的展现了亚洲女性身体的美和力量。

“Sometimes people try to destroy you, precisely because they recognize your power – not because they don’t see it, but because they see it and they don’t want it to exist”. - bell hooks